

Akumulatorski vrtalnik-vijačnik

Villager VLN 3208

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Simboli:

V navodilih in na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitno opremo (priporočamo ustrezne zaščitne rokavice).



Nosite zaščitna očala.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Ne odlagajte odpadnih električnih naprav in akumulatorjev med ostale domače odpadke!



Pazite, da ne povzročite kratkega stika akumulatorja.



Akumulatorja ne izpostavljajte ognju.



Akumulatorja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.



Li-ion

Akumulatorje reciklirajte.



Srbska oznaka o skladnosti.

**Opozorilo****SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA**

OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključke za nastavitev/namestitvev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte.** Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.

- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušanih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) PRAVILNA UPORABA IN NEGA AKUMULATORJEV

- a) **Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec.** Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- b) **Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji.** Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.
- c) **Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja.** Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
- d) **Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika.** Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.

6) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Varnostna opozorila za vrtalnike

- **Pri udarnem vrtnanju uporabljajte zaščito za sluh.** *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
OPOMBA: Zgornje opozorilo velja samo za udarne vrtalnike.
- **Vedno uporabljajte stranski ročaj (če je priložen).** *Izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.*
- **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** *Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.*

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

- a) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- b) Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.
- c) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
- d) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.
- e) Uporaba napačnih ali neustreznih pripomočkov in polnilnikov lahko povzroči veliko nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.
- f) Pred delom se prepričajte, da v območju vrtnanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti.
- g) Pred odlaganjem naprave počakajte, da se vsi deli zaustavijo.
- h) Preprečite zatikanje svedra ali vijačnega nastavka med delom, saj lahko povzročite poškodbe akumulatorja.
- i) Polnilnik priključite samo na napajanje z izmenično AC napetostjo.
- j) Akumulatorje polnite samo z ustreznimi polnilniki.
- k) Napravo, akumulatorje in polnilnike zaščitite pred vodo in vlago!
- l) Polnilnikov ne uporabljajte zunaj.
- m) Ne poskušajte polniti običajnih baterij, ki niso primerne za polnjenje.

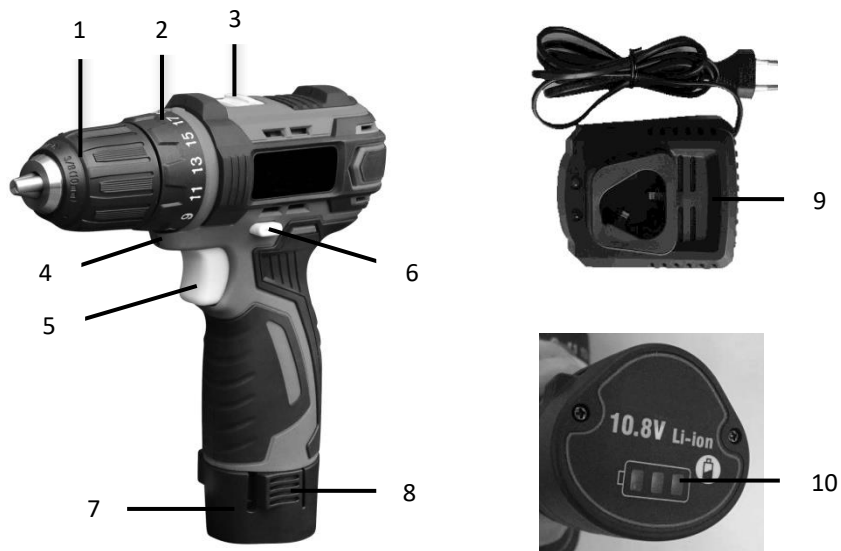
- n) Naprave in akumulatorjev ne shranjujte v prostorih, kjer lahko temperatura preseže 39°C (zunanja skladišča ali kovinske zgradbe).
- o) Akumulatorje polnite pri temperaturah od 0°C do 30°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je med 15°C in 25°C.

**OPOZORILO**

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri delu z napravo, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekaj primerov takšnih kemikalij: svinec iz svinčenih barv, kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa. Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. **Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračenih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.**

- Če z napravo zadenete ob trd predmet, preglejte pripomočke in napravo za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Če začne naprava neobičajno vibrirati, jo takoj izklopite in ugotovite vzrok vibracij. Vibracije so na splošno vzrok za napake.
- Pred vzdrževanjem, čiščenjem, popraviljem ali kakršnimkoli delom vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.
- Prepovedano je spreminjanje ali premikanje notranjih delov naprave.

Oznaka delov:



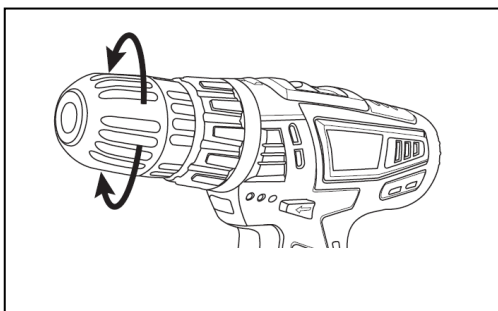
1. Hitrovpentalna vrtalna glava
2. Obroč za nastavitev momenta
3. Stikalo za nastavitev hitrosti
4. LED lučka
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
7. Akumulator
8. Gumb za sprostitvev akumulatorja
9. Polnilnik
10. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja

Tehnični podatki:

Napetost	10,8 V
Št. vrtljajev v prostem teku	0-350 min ⁻¹ / 0-1300 min ⁻¹
Čas polnjenja	1 h
Stopnja zvočnega tlaka	L _{pA} : 80 dB(A) , K _{pA} : 3 dB(A)
Stopnja glasnosti	L _{WA} : 91 dB(A), K _{WA} : 3 dB(A)
Vibracije	a _h = 1,974 m/s ² , a _{hD} = 2,695 m/s ² , K = 1,5 m/s ² ,
Masa	1,24 kg

Hitrovpenjalna vrtalna glava

V vrtalno glavo lahko namestite vse standardne svedre in nastavke s premerom do 10 mm. Naprava ima hitrovpenjalno vrtalno glavo za hitro menjavo nastavkov brez uporabe ključa.

**Vijačenje**

Ko uporabljate vijačne nastavke, morate vedno uporabiti držalo nastavkov. Uporabljajte samo vijačne nastavke, ki se prilegajo v držalo.

Polnjenje akumulatorja

Akumulator ima vgrajeno zaščito pred prekomernim praznjenjem. Vgrajeno zaščitno vezje samodejno izklopi napravo, ko se akumulator izprazni. V tem primeru se nastavek preneha vrteti.

OPOZORILO! Ko se aktivira zaščita pred prekomernim praznjenjem, morate spustiti stikalo za vklop/izklop, saj lahko v nasprotnem primeru povzročite poškodbe akumulatorja.

1. Pritisnite na gumb za sprostitev akumulatorja in ga odstranite.
2. Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na polnilniku. Priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico.
3. Namestite akumulator na polnilnik. Na prikazovalniku med polnjenjem sveti rdeča LED lučka.
4. Po koncu polnjenja (pribl. 1 ura) se rdeča lučka izklopi in zasveti zelena.

OPOMBA: Temperatura akumulatorja se lahko med polnjenjem poveča. To je običajno in ni znak za napako.

Napake pri polnjenju

Če se akumulator ne polni:

- Preverite, če je napajalna vtičnica pod napajanjem.
- Preverite stik med akumulatorjem in terminali za polnjenje na polnilniku.

POZOR! Ko opazite padec moči naprave, napolnite akumulator. Nikoli ne izpraznite akumulatorja do konca, saj ga lahko poškodujete.

Prikazovalnik kapacitete akumulatorja

Prikazovalnik kapacitete akumulatorja prikazuje stanje napolnjenosti. Stanje je prikazano z vklopljenimi LED lučkami.

Vklopljene so vse LED lučke:

Akumulator je poln.

Vklopljena je rumena in rdeča LED lučka:

Akumulator ima srednjo kapaciteto.

Vklopljena je rdeča LED lučka:

Akumulator je prazen. Napolnite ga.



Nastavitev momenta

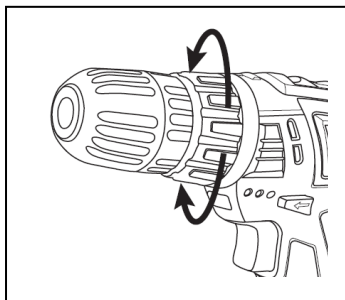
Naprava ima obroč za stopenjsko nastavitev momenta, ki preprečuje poškodbe naprave in nastavkov.

- Z obročem za nastavitev momenta lahko nastavite moment po stopnjah od 1 (lahko privijanje) do najvišje stopnje za zahtevno privijanje vijakov.

Če nastavitev momenta ni ustrezno nastavljena, postopoma premikajte obroč in nastavite ustrezen moment.

- Za vrtanje zavrtite obroč na najvišjo stopnjo, ki je označena za vrtanje. V tem načinu zdrsna sklopka ne deluje.

Vedno nastavite ustrezen moment za vrsto dela, ki ga opravljate. Moment je odvisen od trdote materiala, tipa in dolžine vijakov ter delovnih pogojev.



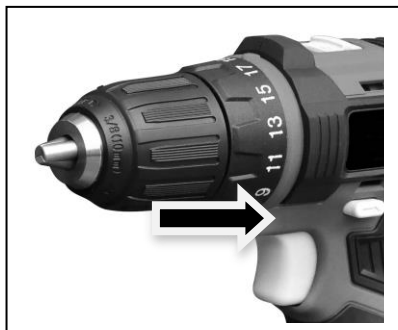
Vklop in izklop naprave

Vklop:

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop.

Izklop:

Spustite stikalo za vklop/izklop.



Brezstopenjska nastavitev hitrosti



Hitrost (št. vrtljajev) določate s pritiskom na stikalo za vklop/izklop. Hitrost nastavljate v območju od 0 do najvišje, odvisno od pritiska na stikalo.

Sprememba smeri vrtenja

Stikalo za spremembo smeri vrtenja lahko premaknete samo, ko naprava miruje.

S stikalom za spremembo smeri vrtenja nastavite želeno smer vrtenja (ko je stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, stikala za spremembo smeri vrtenja ne morete premakniti).

Vrtenje v desno

Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja do konca v desno (za vrtenje, privijanje vijakov, itd.).

Vrtenje v levo

Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja do konca v levo (za odvijanje vijakov in matic).



Vzdrževanje in shranjevanje



Pred vzdrževanjem ali popraviljem izklopite napravo in premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja na sredinski položaj ter preprečite nezaželen zagon.

- Naprava in prezačevalne reže morajo biti ves čas čisti. Redno čiščenje in vzdrževanje naprave zagotavlja dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo.
- Če se naprava pokvari tudi pri rednem vzdrževanju, nesite napravo na pooblaščen servis.
- Maticе, vijaki in spoji morajo biti dobro priviti in pritrjeni, saj to omogoča varno delovanje.
- Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Neoriginalni deli lahko povzročijo nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb.
- Napravo shranjujte v suhem prostoru izven dosega otrok in odmaknjeno od vnetljivih materialov.
- **Naprave ne zmočite in je ne izpostavljajte vlagi in vodi!**



Električnega orodja in akumulatorjev ne smete odlagati med ostale domače odpadke!

Električnih izdelkov se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo o odstranjevanju odpadne električne opreme, pripomočkov in akumulatorjev v skladu z državnimi zakoni. Električne in akumulatorske naprave ter akumulatorje morate zbirati ločeno in vrniti v okoljsko ustrezen zabojnik za recikliranje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja :

Akumulatorski vrtalnik-vijačnik Villager VLN 3208

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Polnilnik Akumulatorski vrtalnik-vijačnik
Villager VLN 3208

Izjavljujemo pod punom odgovornostjo da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

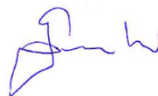
EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije:
Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov



Cordless drill

Villager VLN 3208

Original manual instruction



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Symbols:

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.



Please read this manual before start-up.



Wear work equipment (suitable safety gloves advised).



Use safety goggles.



Product is according EU norms and standards.



Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!



Do not short batteries.



Do not destroy battery by fire.



Do not expose battery to water or rain.



Li-ion

Always recycle batteries.



Serbian conformity mark

**Warning****GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks, which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating the power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hardhat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the OFF position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch ON invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** The use of these devices can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the tool if the switch does not turn it ON or OFF.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Drill safety warnings

- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*

NOTE: The above warning applies only to impact drills and may be omitted for drills other than impact drills.

- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord.** *Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

SPECIFIC SAFETY RULES

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. The use of any other battery packs may create risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) Using an attachment and charger not recommended may result in a risk of fire, electric shock, or injury to people.
- f) Before screwing into a wall, in case of doubt check with a metal/voltage detector that you are not breaking into electricity, gas or water supply lines.
- g) Before lay down the screwdriver, make sure that all moving parts have stopped.
- h) Avoid frequent stalling when screwing or drilling, as this could damage the batteries.
- i) Only connect the charging device to an AC supply.
- j) Charge Screwdriver battery only with the appropriate charging device.
- k) The charging device and the Screwdriver must be protected from moisture!

- l) Do not use the charging device outdoors.
- m) Do not charge non-rechargeable batteries.
- n) Do not store or use the tool and battery cell in locations where the temperature may reach or exceed 39°C (such as outside sheds or metal building in summer).
- o) Always charge the battery cell between temperatures 0°C to 30°C. Ideal charging temperature is 15°C to 25°C.

**WARNING**

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, turn it off and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always switch off the appliance and wait until the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.
- It is forbidden to move or modify any of the internal parts of the device.

Overview:

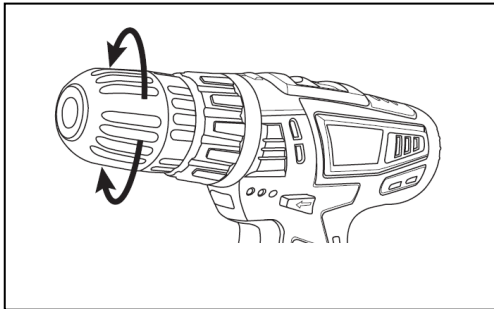
1. Keyless chuck
2. Torque control
3. Two speed selector
4. LED light
5. On/Off switch
6. Rotation lever
7. Battery pack
8. Battery release button
9. Charger
10. Battery capacity indicator

Technical data:

Voltage	10.8 V
No-load speed	0-350 rpm / 0-1300 rpm
Charging time	1 h
Sound pressure level	L_{pA} : 80 dB(A) , K_{pA} : 3 dB(A)
Sound power level	L_{WA} : 91 dB(A), K_{WA} : 3 dB(A)
Vibration	$a_h = 1,974 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.695 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$,
Weight	1.24 kg

Autolock

All the normal trade-standard drills and screwdriver bits up to 10 mm diameter may be mounted into the drill chuck. The tool is provided with a fast-action drill chuck for fast changing of the attachments in manual operation without the use of a chuck key.

**Screwdriver tools**

When using screwdriver bits, a bit holder should always be used. Use only the screwdriver bits that fit the screw head.

Charging the battery

The battery is protected from exhaustive discharge. An integrated protective circuit automatically switches off the equipment when the battery is flat. In that case of the bit chuck will cease to turn.

WARNING! Do not keep on pressing the On / Off switch, if the protective circuit has actuated. This may damage the battery.

1. Remove the battery pack from the handle, pressing the battery release button.
2. Check that the mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the mains plug of the battery charger into the mains socket outlet.
3. Plug the battery pack into the charging stand. The red LED will light up to indicate that the battery pack is being charged.
4. When the charging process is completed (approx. 1 hour), the red LED goes out and the green light will light up.

NOTE: The temperature of the battery may rise during the charging operation. This is normal.

If the battery pack fails to become charged, please check:

- whether there is voltage at the socket-outlet.
- whether there is good contact at the charging contacts of the battery stand.

ATTENTION! You must recharge the battery pack when you notice that the power of the tool drops. Never fully discharge the battery pack. This may damage the battery pack.

Battery capacity indicator

The battery capacity indicator shows the charge state of the battery pack by means of colored LEDs.

All LEDs illuminate

The battery is fully charged.

The yellow and red LEDs illuminate

The battery has an adequate remaining charge.

Red LED illuminates

The battery is empty. Recharge the battery.



Torque adjustment

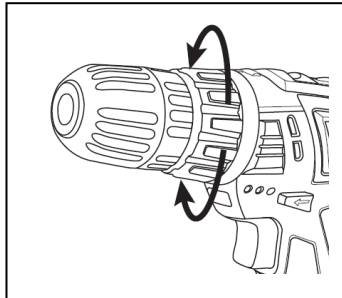
The drill/Screwdriver has a step torque adjustment, in order to avoid damage to the screw-heads or drills

- By turning the torque control, you can set the necessary step from 1 (easily-to-turn screws) to the maximum available torque setting (hard-to-turn screws).

If the torque adjustment setting is not suitable for the screw, continue adjusting until the proper torque is obtained.

- For drilling purposes, turn the torque control on last step “drilling”. In this setting the slip clutch is inactive and the torque is maximum.

Always select the appropriate torque setting for the work. The correct torque depends on the type and hardness of the material, on the type and length of screws, on specific working requirements.



Switching On/Off

Switching on:

Press on/off switch

Switching off:

Release on/off switch



Stepless speed control



The machine runs with variable speed between 0 and maximum depending on the pressure applied to the on/off switch.

Changing the rotational directions

Operate the rotation lever only at a standstill.

With the rotation lever, the rotational direction of the machine can be switched (when the on/off switch is operated, the rotation lever is locked).

Right Rotation

Press the rotation lever through to the right stop (for drilling, driving screws, etc.).

Left Rotation

Press the rotation lever through to the left stop (for loosening and unscrewing screws and nuts).



Maintenance and storage



Before carrying out any maintenance operation, put the rotation lever in middle position to avoid accidental starting.

- Always keep the tool and the ventilation slots (if present) cleaned. Regular cleaning and maintenance of the appliance will ensure efficiency and prolong the life of your tool.
- If the tool should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an authorized customer service.

- Keep all nuts, bolts, and screws tight, to be sure the tool is in safe working condition.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Store the tool in a dry room out of reach of kids and away from any flammable material.
- **Never wet the device or spray water on it!**



Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!

In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery : **Cordless drill Villager VLN 3208**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

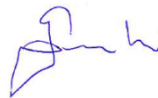
EN 60745-2-2:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.10.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



Declaration of conformity

According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery : **Charger for cordless drill Villager VLN 3208**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

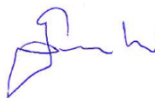
The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.10.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKA BUŠILICA

Villager VLN 3208

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Simboli:

Sledi prikaz simbola - koji se koriste na opremi. Uverite se da razumete njihovo značenje – pre upotrebe.



Obavezno pročitajte ovo uputstvo – pre pokretanja uređaja.



Nosite radnu opremu (preporučuje se upotreba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Koristite zaštitne naočare.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Nemojte odstranjivati električnu opremu ili baterijske komplete zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćinstva!



Nemojte kratko povezivati baterije.



Nemojte baterije uništavati vatrom.



Nemojte baterije izlagati vodi ili kiši.



Uvek reciklirajte baterije.



Srpski znak usaglašenosti.



Upozorenje

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih upozorenja i instrukcija koje su navedene dole, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sva upozorenja i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin "električni alat" u svim uputstvima dole - odnosi se na Vaš uređaj - koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski (bežični) električni uređaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice - koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i druge osobe na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnom mestu neizbežan – koristite zaštitu mreže i u vidu sklopke (RCD – sredstvo rezidualne struje).** Upotreba sklopke u strujnom kolu, smanjuje rizik od električnog udara.

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek koristite zaštitu očiju.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjuje opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u OFF položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili na baterijski komplet, i pre nego što podižete ili prenosite alat.** Nošenje električnih alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u ON položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice uredjaja i/ili baterijski komplet iz električnog uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja, zamene dodatka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate.** Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) Upotreba i čuvanje baterijskih alata

- a) **Punjenje vršite samo sa punjačem koji je naznačen od strane proizvođača.** Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti opasnost od požara – ukoliko se koristi sa drugim baterijskim kompletom.
- b) **Koristite električne alate samo sa posebno naznačenim baterijskim kompletima.** Upotreba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od povredjivanja i nastanka požara.
- c) **Kada baterijski komplet (baterija) nije u upotrebi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj sa jednog priključka na drugi.** Kratko spajanje baterijskih priključaka može uzrokovati nastanak opekotina ili požara.
- d) **U uslovima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt.** Ukoliko do kontakta slučajno dodje, isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to - zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekotine.

6) SERVIS

- a) **Servisiranje uređaja mora biti obavljeno samo od strane kvalifikovanih osoba uz korišćenje samo identičnih delova za zamenu.** To će osigurati da se održi bezbednost električnog alata.

Bezbednosna upozorenja za bušenje

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
NAPOMENA: Gore navedeno upozorenje se primenjuje samo na udarne bušilice i može biti izostavljeno za ostale bušilice koje nisu udarne.
- **Koristite pomoćne ručice ukoliko su dostavljene uz uređaj.** Gubitak kontrole, može izazvati lično povredjivanje.
- **Držite električni alat za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabal.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne delove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

- a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.
- b) Koristite električne alate samo sa posebno naznačenim baterijskim kompletima. Upotreba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od povredjivanja i nastanka požara.
- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u upotrebi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj sa jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opekotina ili požara.
- d) U uslovima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dodje, isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekotine.
- e) Korišćenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvođač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili povredjivanja ljudi.
- f) Pre šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, proverite sa detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cevi za gas ili za vodu.

- g) Pre spuštanja odvijača/bušilice dole, uverite se da su se svi pokretni delovi – zaustavili.
- h) Izbegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.
- i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmjeničnu napojnu mrežu (AC).
- j) Puniti baterije odvijača samo sa odgovarajućim sredstvom za punjenje.
- k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!
- l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti napolju.
- m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predviđene za ponovno punjenje).
- n) Nemojte skladištiti niti upotrebljavati uređaj i baterije na mestima gde temperatura može dostići ili prevazići 39°C (kao što su spoljašnje šupe ili metalne zgrade u toku leta).
- o) Bateriju uvek puniti na temperaturama između 0°C i 30°C. Idealna temperatura za punjenje je 15°C do 25°C.

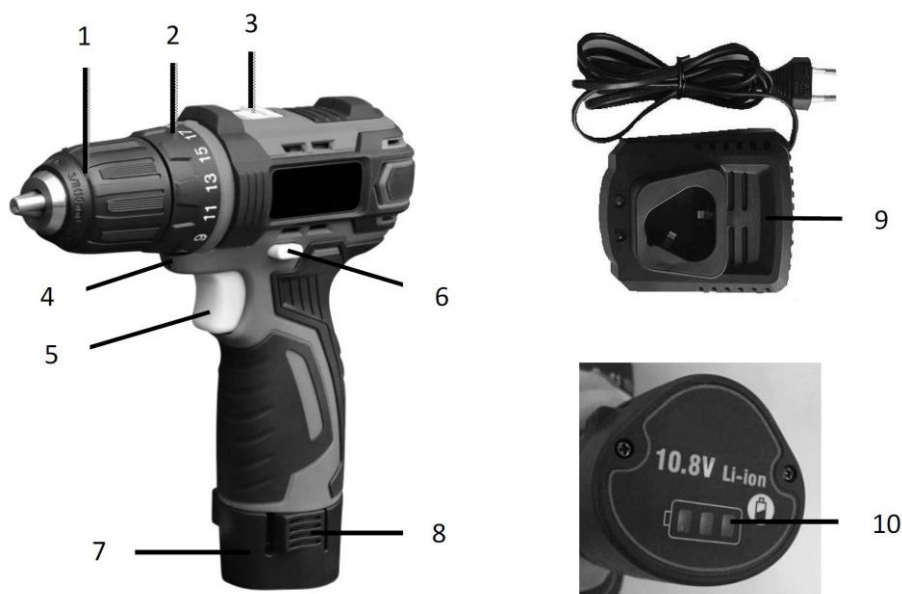


UPOZORENJE

Za vreme upotrebe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su olovo iz olovnihi farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gde ima prašine, radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uređaj udari u strano telo, proverite da li na uređaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke pre ponovnog pokretanja i nastavljanja sa radom.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno da vibrira, isključite ga i odmah proverite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvek isključite uređaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uređaj, pre izvođenja održavanja, pre pregledanja, čišćenja ili izvođenja nekih radova na uređaju.
- Zabranjeno je pomerati ili modifikovati bilo koji unutrašnji deo ovog uređaja.

Izgled uređaja:

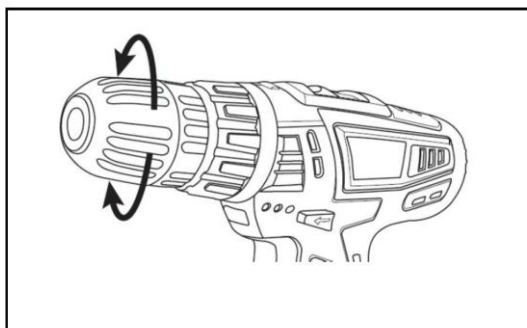
1. Brzostezna glava (futer)
2. Kontrola obrtnog momenta
3. Birač dve brzine
4. LED svetlo
5. On/Off prekidač
6. Poluga obrtanja
7. Baterijski komplet (baterija)
8. Dugme za oslobadjanje baterije
9. Punjač
10. Indikator kapaciteta baterije

Tehničke karakteristike:

Napon	10.8 V
Brzina praznog hoda	0-350 o/min / 0-1300 o/min
Vreme punjenja	1 h
Nivo zvučnog pritiska	L_{pA} : 80 dB(A) , K_{pA} : 3 dB(A)
Nivo zvučne snage	L_{wA} : 91 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibracije	$a_h = 1,974 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.695 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$,
Težina	1.24 kg

Automatsko zabavljanje

Sve normalne burgije i dodaci (nastavci) za odvijače do 10 mm prečnika – se mogu montirati u futer. Uredjaj je opremljen sa brzosteznim futerom (brzostezna glava) - za brzu promenu dodataka manuelniom operacijom - bez upotrebe ključa za futer.

**Alati za odvijače (šrafciigerski alati)**

Kada koristite dodatke za odvijače (alati za šrafciiger), teba uvek koristiti - držač alata. Koristite samo šrafciigerske dodatke koji odgovaraju glavi vijka.

Punjenje baterije

Baterija je zaštićena od potpunog pražnjenja. Integrisano zaštitno kolo automatski isključuje opremu - kada je baterija slaba. U tom slučaju, futer sa alatom će prestati da se okreće.

UPOZORENJE! Nemojte nastavljati da pritiskate On/Off prekidač ukoliko je zaštitno kolo aktivirano. To može oštetiti bateriju.

1. Izvadite bateriju iz rukohvata pritiskanjem dugmeta za oslobađanje baterije.
2. Proverite da li je napon napojne mreže isti kao onaj koji je obeležen na pločici sa tehničkim karakteristikama baterijskog punjača. Uključite utikač za priključenje na mrežu baterijskog punjača - na mrežnu utičnicu.
3. Uključite bateriju na kućište za punjenje. Crveno LED svetlo će svetleti - da pokaže da se baterija puni.
4. Kada se proces punjenja završi (otprilike 1 sat), crveno LED svetlo se gasi i svetli zeleno svetlo.

NAPOMENA: Temperatura baterije može porasti za vreme procesa punjenja. To je normalno.

Ukoliko baterije ne može da se napuni, obavezno proverite:

- Da li ima napona u utičnici.
- Da li je dobar kontakt na kontaktima za punjenje kućišta za baterije.

PAŽNJA! Morate napuniti bateriju, kada primetite da snaga uređaja – opada. Nikada nemojte potpuno isprazniti bateriju. To može dovesti do oštećenja baterije.

Indikator baterijskog kapaciteta

Indikator kapaciteta baterije pokazuje stanje napunjenosti baterije (baterijskog kompleta) pomoću obojenih LED svetala.

Sva LED svetla osvetljena

Baterija je potpuno napunjena.

Žuta i crvena LED svetle.

Baterija ima adekvatno preostalo punjenje.

Crvena LED svetli.

Baterija je prazna. Napunite bateriju.



Podešavanje obrtnog momenta

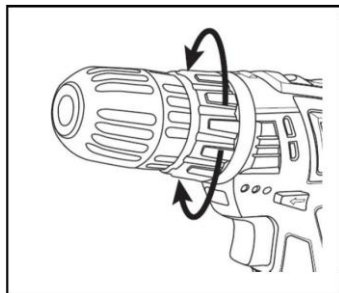
Bušilica/odvijač imaju stepenasto podešavanje obrtnog momenta, u cilju izbegavanja oštećenja glava vijaka ili burgija.

- Okretanjem kontrole obrtnog momenta, možete podesiti neophodni korak od 1 (lako okretanje vijaka) do maksimalnog dostupnog podešavanja momenta (teško okretanje vijaka).

Ukoliko podešavanje obrtnog momenta nije podesno za vijak, nastavite sa podešavanjem - dok se ne dobije propisan obrtni moment.

- Za bušenje, okrenite kontrolu obrtnog momenta na zadnji korak "bušenje". U ovom koraku, kvačilo proklizavanja je neaktivno, a obrtni moment je maksimalan.

Uvek odaberite odgovarajuće podešavanje obrtnog momenta za posao koji treba obaviti. Pravilan obrtni moment zavisi od tipa i tvrdoće materijala, od tipa i dužine vijaka, od specifičnosti radnih zahteva.



Uključivanje/Isključivanje On/Off

Uključivanje On:

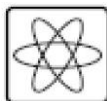
Pritisnite on/off prekidač

Isključivanje Off:

Otpustite on/off prekidač



Kontinualna kontrola brzine



Uredjaj radi sa promenjivom brzinom izmedju 0 i maksimalne - u zavisnosti od pritiska koji se primeni na on/off prekidač.

Promena smera okretanja

Rukujte na polugu za okretanje samo u stanju mirovanja.

Sa polugom okretanja, pravac okretanja uredjaja se može promeniti (kada se deluje na on/off prekidač, poluga okretanja je zabravljena).

Desna rotacija

Pritisnite polugu okretanja do desnog zaustavljanja (za bušenje, zavijanje vijaka, itd.).

Leva rotacija

Pritisnite polugu okretanja do levog zaustavljanja (za otpuštanje i odvijanje vijaka i navrtki).



Održavanje i skladištenje



Pre izvođenja bilo koje operacije održavanja, postavite polugu okretanja u srednji položaj - da bi se izbeglo slučajno pokretanje.

- Uredjaj i ventilacione otvore (ukoliko ih ima) uvek održavajte u čistom i prohodnom stanju. Redovno čišćenje i održavanje uredjaja će obezbediti efikasnost i produžiti životni vek Vašeg uredjaja.
- Ukoliko dodje do neispravnosti uredjaja uprkos rigoroznim procedurama proizvodnje i testiranja, popravku treba da izvede samo ovlašćena servisna radionica.
- Sve navrtke vijke i mašinske vijke, održavajte u dotegnutom stanju - da bi osigurali da uredjaj bude u bezbednom radnom stanju.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove radi očuvanja bezbednosti.

- Koristite samo originalne rezervne delove. Delovi koje nije proizveo originalni proizvođač mogu loše biti montirani i izazvati povredjivaje.
- Skladištite uređaj na suvom mestu van domašaja dece i daleko od bilo kog zapaljivog materijala.
- **Nikada nemojte kvasiti niti ovlaživati uređaj, niti prskati vodu na njega!**



Nemojte odstranjivati električnu opremu niti baterije zajedno sa ostalim otpadnim materijalima iz domaćinstva!

Pridržavajući se Evropskih Direktiva za Električnu i Elektronsku Opremu i za Otpadne Baterije i Akumulatore i njihovom primenom u skladu sa nacionalnim pravima, električna oprema i baterije i baterijski kompleti koji su završili svoj životni vek moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postojenje za recikliranje koje je kompatibilno sa principima očuvanja životne sredine.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07170358700**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: AKUMULATORSKA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 3208
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvođač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: 170500634SHA-001 od 24.8.2017
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Shanghai
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti" (Sl. glasnik RS, 25/2016).*

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Electromagnetic Compatibility" (Official Gazette RS, 25/2016).*

* Nije u obimu akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 12.10.2017. 11.10.2022.



Generalni direktor

.....
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI
CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: **P1017036000**
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: AKUMULATORSKA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 3208
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: 170500637SHA-001, 08.03.2017
Test report/Certificate:

Izdat od: Inrtrek
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o bezbednosti mašina" (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Machinery Safety" (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 12.10.2017. 11.10.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07170359000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ BATERIJA
Product:

Oznaka tipa/modela: KF12LJ-12V1500-G (za akumulatorsku bušilicu VLN 3208)
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvođač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: 150401588SHA-001/A2 od 27.7.2017
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Shanghai
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti" (Sl. glasnik RS, 25/2016).*

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Electromagnetic Compatibility" (Official Gazette RS, 25/2016).*

* Nije u obimu akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 12.10.2017. 11.10.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, <http://www.kvalitet.co.rs>



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0817132300**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ BATERIJA
Product:

Oznaka tipa/modela: Punjač baterija KF12LJ-12V1500-G za bušilicu Villager VLN 3208
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvođač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 150401587SHA-001, 15.05.2015, Amand. 2, 23.07.2017.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).
* Nije u obimu akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 12.10.2017. 11.10.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vučkasić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine :

Akumulatorska bušilica Villager VLN 3208

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona , Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Punjač za akumulatorsku bušilicu Villager VLN 3208

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА

Villager VLN 3208

Оригинално упътване за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Символи:

Следващите инструкции показват символи, които се използват в упътването. Уверете се, че разбирате добре тяхното значение преди употреба.



Задължително прочетете това упътване преди да използвате уреда.



Носете работно облекло (препоръчва се и употребата на съответните защитни ръкавици).



Носете предпазни очила.



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.



Не изхвърляйте електрическото оборудване или батериите заедно с другите отпадъци от домакинството!



Внимавайте да не предизвикате късо съединение на батериите.



Не унищожавайте батериите посредством огън/



Не излагайте батериите на вода или дъжд.



Винаги рециклирайте батериите.



Сръбски знак за съответствие

**ВНИМАНИЕ!****ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Прочетете всички инструкции. В случай, че не спазвате всички инструкции, посочени по-долу, има опасност от токов удар, пожар и/или сериозен инцидент.

ЗАПАЗЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ ЗА ПОСЛЕДВАЩА УПОТРЕБА

Терминът „електроуред“ във всички упътвания по-долу, се отнася за Вашия уред, който е включен към електрическата мрежа (с кабел) или уред, който работи на батерии (безжичен уред).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Работното място поддържайте чисто и добре осветено.** Безпорядъкът на работно място води до риск от инциденти.
- b) **Не работете с електроуредта във взривоопасна среда, например при наличието на запалими течности, газове или прах.** Електроуредът може да произведе искри, които да възпламенят праха при изпаренията.
- c) **Пазете децата и околните докато работите с електроуредта.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол над електроуредта.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСТВО

- a) **Щепселите на електроуредта трябва да съответстват на розетките за контакт с електрическата мрежа. Не правете промени по щепселите в никакъв случай. Не използвайте адаптерни щепсели със заземен електроуред.** Оригиначните щепсели и съответстващи накрайници ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, котлони, хладилници и др.** Съществува висок риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не използвайте електроуредта при дъжд или висока влажност.** В случай на проникване на вода в електроуредта, риска от токов удар значително се увеличава.
- d) **Отнасяйте се внимателно към кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване от електрическата мрежа на електроуредта. Дръжте кабела далече от топлина, мазнина, остри ръбове**

и подвижни детайли. Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електроуред на открито, използвайте удължаващ кабел за външна експлоатация.** Употребата на подходящ кабел за външна експлоатация намалява риска от токов удар.
- f) **В случай, че работата във влажна среда с електроуред е неизбежна,** използвайте диференциална токова защита под формата на прекъсвач (RCD – прекъсвач за остатъчен ток). Употребата на прекъсвач намалява риска от токов удар.

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете предпазливи и внимателни докато работите с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** Момент невнимание по време на експлоатация на електроуред може да доведе до сериозни травми.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила.** Предпазните средства като: маска против прах, предпазни обувки с грайфери, предпазна каска или средства за защита на слуха, използвани в подходящи условия, намаляват риска от травми.
- c) **Избягвайте случайното включване на електроуреди по непредпазливост. Обърнете внимание дали включващия бутон е на позиция „Изключено“, преди да включите уреда в електрическата мрежа.** Носенето на електроуред с пръст върху бутона за включване или свързването в мрежата на електроуред, който е включен, може да доведе до тежък инцидент.
- d) **Премахнете всички регулиращи ключове или инструменти, преди да включите електроуред.** Ключ или друг инструмент, оставени по непредпазливост на въртящата част на електроуред, могат да доведат до сериозни травми.
- e) **Не правете резки движения. Поддържайте стабилна стойка и равновесие по време на работата си с електроуред.** Това ще ви позволи да държите под контрол управлението на електроуред в извънредни ситуации.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавите си далеч от всички движещи се части.** Широките дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **Ако уредите имат връзка с прахосъбиращи устройства или устройства за събиране на отпадъци, обърнете внимание дали те са правилно свързани и дали са изправни.** Употребата на такива устройства може да намали вредните фактори, свързани с отделянето на прах.

4) ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОУРЕДА

- a) **Не употребявайте сила върху електроуред.** Използвайте съответстващ електроуред за целта на работата ви. Експлоатацията на правилния електроуред ще ви помогне да свършите работата си по-добре и по-безопасно при условията, за които е произведен.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто бутон за включване не може да се премести.** Уред, който не може да бъде контролиран от бутон за включване, е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключвайте кабела от електрическата мрежа и/или акумулаторния блок от електроуред, преди да правите каквито и да било настройки, да смените принадлежности или да съхранявате електроуред.** Подобни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електроуред по непредпазливост.
- d) **Съхранявайте електроуред, докато не го употребявате, далеч от деца и не позволявайте на хора, които не познават електроуред или тези упътвания за безопасност, да го експлоатират.** Електроуредите са опасни в ръцете на необучените потребители.
- e) **Поддържайте електроуредите.** Проверявайте за разминаване или застъпване на движещите се части, за счупени част и други условия, които могат да повлияят върху работата на електроуред. Ако уредът е повреден, отдайте го на ремонт, преди да работите отново с него. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроуреди.
- f) **Поддържайте режещите части остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи част с остри режещи ръбове намаляват опасността от изплъзване и са по-лесни за контрол.
- g) **Използвайте електроуред, принадлежностите и частите в съответствие с това упътване и с конкретните инструкции за употреба на отделните уреди, като взимете под внимание работните условия и характера на работата, която трябва да се свърши.** Употребата на електроуреди за дейности, различни от предвидените от производителя, могат да доведат до опасни ситуации.

5) Използване и съхранение на акумулаторните инструменти:

- a) **Зареждайте само със зарядното устройство, указано от производителя.** Зарядно устройство, което е подходящо само за един тип батерии, може да създаде опасност от пожар, ако се използва с друг комплект батерии.

- b) **Използвайте електрически инструменти само със специално маркирани батерии.** Използването на различни комплекти (батерии) може да създаде опасност от нараняване и пожар.
- c) **в) Когато комплектът акумулаторни батерии (батерията) не е в употреба, дръжте ги далеч от метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които мога да направят връзка между едната и другата страна.** Скъсяването на клемите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожари.
- d) **При условия на силова употреба, течността може да бъде изхвърлена от акумулатора. Избягвайте контакт. Ако контактът все пак се осъществи, изплакнете обилно с вода. Ако течността влезе в контакт с очите, потърсете медицинска помощ.** Течността, която се отделя от акумулатора, може да предизвика дразнене или изгаряния.

6) ПОДДРЪЖКА

- a) **Ремонтът на уреда трябва да бъде извършван само от квалифицирани лица и да се използват само оригинални части при необходимост от смяна.** Това ще осигури безопасността при работа с електроуреда.

Предупреждения за безопасност при пробиване

- **Носете предпазни слушалки при ударно пробиване.** Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
БЕЛЕЖКА: Гореспоменатото предупреждение се отнася за ударните уреди и може да не се взима под внимание за уреди, които не са ударни.
- **Използвайте допълнителната помощна дръжка, в случай, че електроуредът е снабден с нея.** Загубата на контрол може да доведе до травми и наранявания.
- **Електроуредът дръжте от изолираната му страна за хващане, когато извършвате действия, при които режещото приспособление може да осъществи контакт със скрити кабели или със собствения си кабел.** Режещото приспособление, което има контакт с проводник под напрежение, може да изложи металните части на електроуредът под напрежение и това да доведе до токов удар на оператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

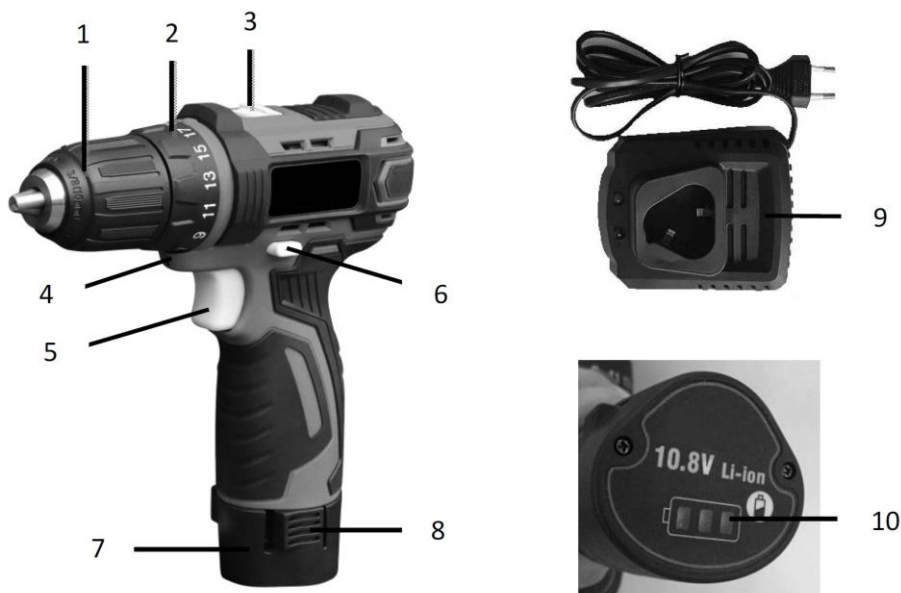
- a) Зареждайте само със зарядното устройство, указано от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо само за един тип батерии, може да създаде опасност от пожар - ако се използва с друг комплект батерии.
- b) Използвайте електрически инструменти само със специално маркирани батерии. Използването на различни комплекти (батерии) може да създаде опасност от нараняване и пожар.
- c) Когато комплекта батерии (батерията) не е в употреба, дръжте ги далеч от метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят връзка между едната и другата страна. Скъсяването на клемите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожари.
- d) При условия на силова употреба, течността може да бъде изхвърлена от акумулатора. Избягвайте контакт. Ако контактът все пак се осъществи, изплакнете обилно с вода. Ако течността влезе в контакт с очите, потърсете медицинска помощ. Течността, която се отделя от акумулатора, може да предизвика дразнене или изгаряния.
- e) Използването на оборудване и зарядни устройства, които не са одобрени от производителя, може да предизвика опасност от пожар, токов удар или нараняване на хора.
- f) Преди да започнете да завивате в стената, в случай на съмнение, проверете с детектора за метал / напрежение, да не се натъкнете на електрически линии, газове или водосточни тръби.
- g) Преди да поставите на земята винтоверта / бормашината, уверете се, че всички движещи се части са спрени.
- h) Избягвайте често спиране при завинтване или пробиване, тъй като това може да повреди батериите.
- i) Свържете само зарядното устройство към мрежовото захранване (AC).
- j) Зареждайте акумулаторните батерии само със съответното зарядно.
- k) Средството за зареждане (зарядното устройство) и уреда трябва да бъдат защитени от излагане на влага!
- l) Не използвайте средството за зареждане (зарядното устройство) на открито.
- m) Не зареждайте незареждащи се батерии (батерии, които не са предвидени за повторно зареждане).
- n) Не съхранявайте и не използвайте уреда и батериите на места, където температурата може да достигне или да надвиши 39 ° C (като външни бараки или метални постройки през лятото).
- o) Винаги зареждайте батерията при температури между 0 ° C и 30 ° C. Идеалната температура на зареждане е от 15 ° C до 25 ° C.

**ВНИМАНИЕ**

При употребата на електрическия инструмент може да се появи прах, съдържащи химикали, за които е известно, че причиняват рак. Някои от тези химикали като олово от оловна боя, кристален силициев диоксид от тухли и цимент, както и други продукти за зидане, арсен и хром от химически третирани материали и други опасни продукти. Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. **За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.**

- Ако по време на работа уредът опре в чуждо тяло, се уверете, че на уреда няма нанесена повреда и извършете необходимите ремонтни дейности, ако са необходими преди да рестартирате и продължите да работите.
- Ако устройството започне да вибрира аномално, изключете го и незабавно проверете причината. Обикновено вибрациите са предупреждение за проблем.
- Винаги изключвайте уреда и изчакайте да спре всеки път преди да го оставите преди извършване на техническо обслужване, почистване или извършване на някаква работа по уреда.
- Забранено е да се премества или променя вътрешна част на това уред.

Схема с частите на уреда:



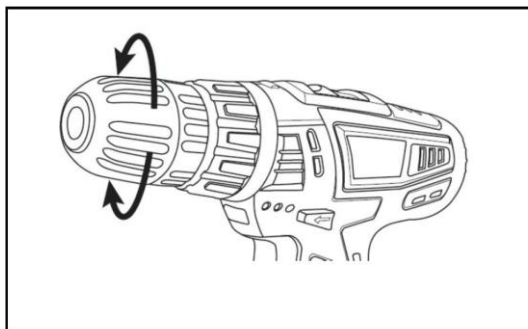
1. Бързодвижеща се глава (futer)
2. Затягащ пръстен на въртящия момент
3. Бутон за контролиране на скоростта (2 скорости)
4. LED лампа
5. On/off бутон (за включване и изключване)
6. Патронник за смяна на посоката
7. Комплект батерии (батерия)
8. Копче за освобождаване на батерията
9. Зарядно устройство
10. Индикатор за степента на зареденост на батерията

Технически характеристики:

Волтаж	10.8 V
Скорост на празен ход	0-350 o/min / 0-1300 o/min
Време за зареждане	1 h
Ниво на звуково налягане	L_{pA} : 80 dB(A) , K_{pA} : 3 dB(A)
Ниво на звукова мощност	L_{WA} : 91 dB(A), K_{WA} : 3 dB(A)
Вибрация	$a_h = 1,974 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.695 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$,
Тегло	1.24 kg

Автоматично заключване

Всички нормални свредели и аксесоари (накрайници) за отвертки с диаметър до 10 мм, могат да бъдат монтирани във футера. Уредът е оборудван с високоскоростен футер (бърстояща се глава), за бърза смяна на аксесоарите ръчно - без използване на специален ключ.

**Инструменти за накрайниците (отвертки)**

Когато използвате приспособления за отвиване (отвертки), винаги използвайте държача на уреда. Използвайте само отвертки, които прилягат на главата на винта.

Зареждане на батерията

Батерията е защитена срещу пълно изтощаване. Интегрираната схема за защита автоматично изключва уреда, когато батерията е слаба. В този случай главата на инструмента ще спре да се върти.

ВНИМАНИЕ! Не продължавайте да натискате бутона за включване / изключване, ако защитното колело е активирано. Това може да повреди батерията.

1. Извадете батерията и държача, като натиснете бутона, за да освободите батерията.
2. Проверете дали захранващото напрежение на захранващото устройство е същото като това, отбелязано на етикета с техническите характеристики на зарядното устройство. Свържете щепсела, за да свържете зарядното устройство към контакта в електрическата мрежа.
3. Свържете батерията към зареждащата станция. Червеният светодиод ще светне - за да покаже, че батерията се зарежда.
4. Когато процесът на зареждане приключи (около 1 час), червеният светодиод се изключва и зелената светлина се оцвети в зелено.

ЗАБЕЛЕЖКА: Температурата на батерията може да се увеличи по време на зареждането. Това е нормално.

Ако батерията не може да бъде заредена, проверете дали:

- Има ли напрежение в гнездото
- Има ли добър контакт на контактите за зареждане на акумулаторната батерия

ВНИМАНИЕ! Трябва да заредите батерията, когато забележите, че мощността на устройството намалява. Никога не изпразвайте напълно батерията. Това може да повреди батерията.

Индикатор за капацитета на батерията

Индикаторът за капацитета на батерията показва нивото на зареждане на батериите (батерията), използвайки цветни светодиоди.

Ако всички светодиоди са осветени, батерията е напълно заредена.

Ако жълтите и червените светодиоди светят, батерията има адекватно оставащо зареждане.

Ако червеният светодиод свети, батерията е празна. Заредете батерията.



Настройване на въртящия момент

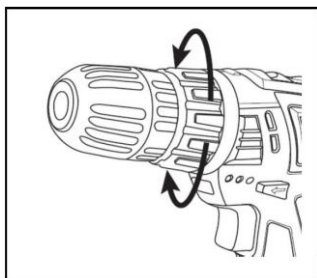
Бормашината / отвертката има постепенно регулиране на въртящия момент, за да се избегне повреда на главата на винтовете или свредлата.

- Чрез завъртане на регулатора на въртящия момент можете да настроите необходимата стъпка от 1 (лесна за завъртане на винтовете) до максималната възможна настройка на въртящия момент (трудни за завъртане на винтовете).

Ако настройката на въртящия момент не е подходяща за винта, продължете с настройката, докато се получи необходимия въртящ момент.

- За пробиване завъртете регулатора на въртящия момент до последната стъпка "пробиване". При тази стъпка съединителят е неактивен и въртящият момент се максимизира.

Винаги избирайте подходящата настройка на въртящия момент, за да се извърши съответната работа. Правилният въртящ момент зависи от вида и твърдостта на материала, вида и дължината на винтовете, спецификата на работните изисквания.



Включване / изключване On/Off

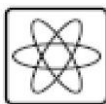
Включване On:

Натиснете бутона за включване / изключване

Изключване Off:

Освободете бутона за включване / изключване



**Непрекъснато управление на скоростта**

Уредът работи с променлива скорост между 0 и максимум - в зависимост от налягането, приложено към превключвателя за включване / изключване.

Променете посоката на въртене**Дръжте лоста само в режим на готовност.**

С въртящия се лост може да се промени посоката на въртене на устройството (при работа с ключа за включване / изключване лостът е заключен).

Дясно завъртане

Натиснете лоста до правилния ограничител (за пробиване, завинтване и т.н.).

Ляво завъртане

Натиснете лоста до левия ограничител (за освобождаване и отвиване на винтовете и гайките).

**Поддръжка и съхранение**

Преди да извършите каквито и да е операции по поддръжката, поставете лоста в средно положение - за да избегнете случайна работа.

- Винаги дръжте уреда и вентилационните отвори (ако има такива) в чисто и проветриво състояние. Редовното почистване и поддръжка на уреда ще осигури ефективност и ще удължи живота на вашия уред.
- Ако има неизправност на уреда, въпреки строгите процедури за производство и изпитване, ремонт трябва да се извършва само от оторизиран сервис.
- Дръжте болтове, гайки и крайници на уреда в затегнато състояние (за да сте сигурни, че уредът е в безопасно работно състояние).
- Сменете износените или повредени части, за да поддържате безопасността.

- Използвайте само оригинални резервни части. Части, които не са произведени от производителя, могат да създадат проблем при монтаж и да причинят наранявания.
- Съхранявайте устройството на сухо място, недостъпно за деца и далеч от всякакви запалими материали.
- **Никога не мокрете или не навлажнявайте устройството и не пръскайте вода върху него!**



Не изхвърляйте електрическото оборудване или батериите заедно с другите отпадъци от домакинството! Съгласно Европейската директива за отпадъците от електрическо и електронно оборудване, и нейното изпълнение в съответствие с националните разпоредби, електрическото оборудване, което е приключило живота си, трябва да се събира отделно и да се връща в завода за рециклиране, който работи в съответствие с принципите на защита на околната среда.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Акумулаторна бормашина Villager VLN 3208**

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, 2012/50/ЕС, 2012/51/ЕС относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

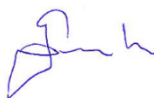
EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 05.10.2017

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov



Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2014/35/ЕС за електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

Зарядно за акумулаторна бормашина
Villager VLN 3208

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2014/35/ЕС за електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, 2012/50/ЕС, 2012/51/ЕС относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

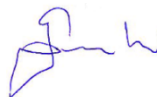
Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 05.10.2017

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKA BUŠILICA

Villager VLN 3208

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Simboli:

Sledi prikaz simbola - koji se koriste na opremi. Uvjerite se da razumijete njihovo značenje – prije uporabe.



Obavezno pročitajte ove upute – prije pokretanja uređaja.



Nosite radnu opremu (preporuča se uporaba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Koristite zaštitne naočale.



Proizvod je u skladu s EU normama i standardima.



Nemojte odstranjivati električnu opremu ili baterijske komplete zajedno s otpadnim materijalima iz kućanstva!



Nemojte kratko povezivati baterije.



Nemojte baterije uništavati vatrom.



Nemojte baterije izlagati vodi ili kiši.



Uvijek reciklirajte baterije.



Srpski znak sukladnosti.



Upozorenje

OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih upozorenja i instrukcija koje su navedene dolje, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sva upozorenja i instrukcije za kasniju uporabu.

Termin "električni alat" u svim uputama dolje - odnosi se na Vaš uređaj - koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj s kablom) ili baterijski (bežični) električni uređaj.

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre - koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnom mjestu neizbježan – koristite zaštitu mreže i u vidu sklopke (RCD – sredstvo rezidualne struje).** Uporaba sklopke u strujnom kolu, smanjuje rizik od električnog udara.

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek koristite zaštitu očiju.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u OFF položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili na baterijski komplet, i prije nego li podižete ili prenosite alat.** Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u ON položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izducite utikač iz utičnice uređaja i/ili baterijski komplet iz električnog uređaja - prije bilo kakvog podešavanja, zamjene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) Uporaba i čuvanje baterijskih alata

- a) **Punjenje vršite samo s punjačem koji je naznačen od strane proizvođača.** Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti opasnost od požara – ukoliko se koristi s drugim baterijskim kompletom.
- b) **Koristite električne alate samo s posebno naznačenim baterijskim kompletima.** Uporaba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od ozljeđivanja i nastanka požara.
- c) **Kada baterijski komplet (baterija) nije u uporabi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj s jednog priključka na drugi.** Kratko spajanje baterijskih priključaka može prouzročiti nastanak opeklina ili požara.
- d) **U uvjetima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to - zatražite medicinsku pomoć.** Tečnost koja bude izbačena iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opekline.

6) SERVIS

- a) **Servisiranje uređaja mora biti obavljeno samo od strane kvalificiranih osoba uz korištenje samo identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog alata.

Sigurnosna upozorenja za bušenje

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
NAPOMENA: Gore navedeno upozorenje se primjenjuje samo na udarne bušilice i može biti izostavljeno za ostale bušilice koje nisu udarne.
- **Koristite pomoćne ručice ukoliko su dostavljene uz uređaj.** Gubitak kontrole, može izazvati osobno ozljeđivanje.
- **Držite električni alat za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabel.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne dijelove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovatelja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

- a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.
- b) Koristite električne alate samo s posebno naznačenim baterijskim kompletima. Uporaba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od ozljeđivanja i nastanka požara.
- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u uporabi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj s jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opekline ili požara.
- d) U uvjetima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opekline.
- e) Korištenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvođač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili ozljeđivanja ljudi.
- f) Prije šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, provjerite detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cijevi za gas ili za vodu.

- g) Prije spuštanja odvijača/bušilice dolje, uvjerite se da su se svi pokretni dijelovi – zaustavili.
- h) Izbjegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.
- i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmjeničnu napojnu mrežu (AC).
- j) Punite baterije odvijača samo s odgovarajućim sredstvom za punjenje.
- k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!
- l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti vani.
- m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predviđene za ponovno punjenje).
- n) Nemojte skladištiti niti rabiti uređaj i baterije na mjestima gdje temperatura može dostići ili prevazići 39°C (kao što su vanjske šupe ili metalne zgrade tijekom ljeta).
- o) Bateriju uvijek punite na temperaturama između 0°C i 30°C. Idealna temperatura za punjenje je 15°C do 25°C.



UPOZORENJE

Za vrijeme uporabe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih kemikalija su olovo iz olovnihi farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gdje ima prašine, radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uređaj udari u strano tijelo, provjerite da li na uređaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke prije ponovnog pokretanja i nastavljanja s radom.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno vibrirati, isključite ga i odmah provjerite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvijek isključite uređaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uređaj, prije izvođenja održavanja, prije pregledanja, čišćenja ili izvođenja nekih radova na uređaju.
- Zabranjeno je pomjerati ili modificirati bilo koji unutarnji dio ovog uređaja.

Izgled uređaja:



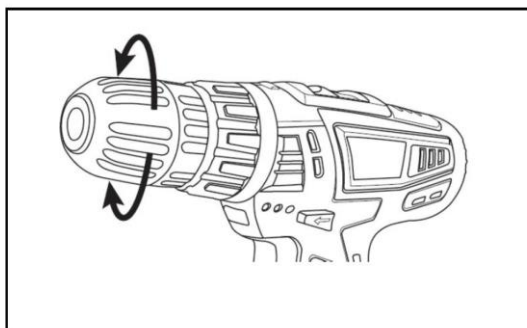
1. Brzostezna glava (futer)
2. Kontrola obrtnog momenta
3. Birač dvije brzine
4. LED svjetlo
5. On/Off prekidač
6. Poluga obrtanja
7. Baterijski komplet (baterija)
8. Gumb za oslobađanje baterije
9. Punjač
10. Indikator kapaciteta baterije

Tehničke značajke:

Napon	10.8 V
Brzina praznog hoda	0-350 o/min / 0-1300 o/min
Vrijeme punjenja	1 h
Razina zvučnog tlaka	L_{pA} : 80 dB(A) , K_{pA} : 3 dB(A)
Razina zvučne snage	L_{WA} : 91 dB(A), K_{WA} : 3 dB(A)
Vibracije	$a_h = 1,974 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.695 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$,
Težina	1.24 kg

Automatsko zabavljanje

Sve normalne burgije i dodaci (nastavci) za odvijače do 10 mm promjera – se mogu montirati u futer. Uređaj je opremljen s brzosteznim futerom (brzostezna glava) - za brzu promjenu dodataka manuelnom operacijom - bez uporabe ključa za futer.

**Alati za odvijače (šrafciigerski alati)**

Kada koristite dodatke za odvijače (alati za šrafciiger), treba uvijek koristiti - držač alata. Koristite samo šrafciigerske dodatke koji odgovaraju glavi vijka.

Punjenje baterije

Baterija je zaštićena od potpunog pražnjenja. Integrirano zaštitno kolo automatski isključuje opremu - kada je baterija slaba. U tom slučaju, futer s alatom će prestati se okretati.

UPOZORENJE! Nemojte nastavljati pritiskati On/Off prekidač ukoliko je zaštitno kolo aktivirano. To može oštetiti bateriju.

1. Izvadite bateriju iz rukohvata pritiskanjem gumba za oslobađanje baterije.
2. Provjerite da li je napon napojne mreže isti kao onaj koji je obilježen na pločici s tehničkim značajkama baterijskog punjača. Uključite utikač za priključenje na mrežu baterijskog punjača - na mrežnu utičnicu.
3. Uključite bateriju na kućište za punjenje. Crveno LED svjetlo će svijetljeti - da pokaže da se baterija puni.
4. Kada se proces punjenja završi (otprilike 1 sat), crveno LED svjetlo se gasi i svijetli zeleno svjetlo.

NAPOMENA: Temperatura baterije može porasti za vrijeme procesa punjenja. To je normalno.

Ukoliko baterije se ne može napuniti, obavezno provjerite:

- Da li ima napona u utičnici.
- Da li je dobar kontakt na kontaktima za punjenje kućišta za baterije.

POZOR! Morate napuniti bateriju, kada zamijetite da snaga uređaja – opada. Nikada nemojte potpuno isprazniti bateriju. To može dovesti do oštećenja baterije.

Indikator baterijskog kapaciteta

Indikator kapaciteta baterije pokazuje stanje napunjenosti baterije (baterijskog kompleta) pomoću obojenih LED svjetala.

Sva LED svjetla osvijetljena

Baterija je potpuno napunjena.

Žuta i crvena LED svijetle.

Baterija ima adekvatno preostalo punjenje.

Crvena LED svijetli.

Baterija je prazna. Napunite bateriju.



Podešavanje obrtnog momenta

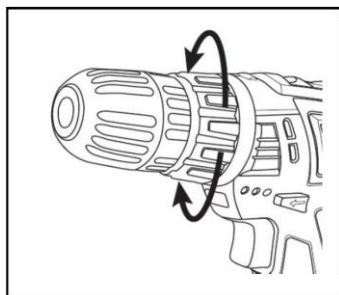
Bušilica/odvijač imaju stupnjevito podešavanje obrtnog momenta, u cilju izbjegavanja oštećenja glava vijaka ili burgija.

- Okretanjem kontrole obrtnog momenta, možete podesiti neophodni korak od 1 (lako okretanje vijaka) do maksimalnog dostupnog podešavanja momenta (teško okretanje vijaka).

Ukoliko podešavanje obrtnog momenta nije podesno za vijak, nastavite s podešavanjem - dok se ne dobije propisan obrtni moment.

- Za bušenje, okrenite kontrolu obrtnog momenta na stražnji korak "bušenje". U ovom koraku, kvačilo proklizavanja je neaktivno, a obrtni moment je maksimalan.

Uvijek odaberite odgovarajuće podešavanje obrtnog momenta za posao koji treba obaviti. Pravilan obrtni moment zavisi od tipa i tvrdoće materijala, od tipa i dužine vijaka, od specifičnosti radnih zahtjeva.



Uključivanje/Isključivanje On/Off

Uključivanje On:

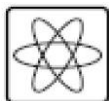
Pritisnite on/off prekidač

Isključivanje Off:

Otpustite on/off prekidač



Kontinualna kontrola brzine



Uređaj radi s promjenjivom brzinom između 0 i maksimalne - u ovisnosti od tlaka koji se primjeni na on/off prekidač.

Promjena smjera okretanja

Rukujte na polugu za okretanje samo u stanju mirovanja.

Sa polugom okretanja, pravac okretanja uređaja se može promijeniti (kada se djeluje na on/off prekidač, poluga okretanja je zabravljena).

Desna rotacija

Pritisnite polugu okretanja do desnog zaustavljanja (za bušenje, zavijanje vijaka, itd.).

Lijeva rotacija

Pritisnite polugu okretanja do lijevog zaustavljanja (za otpuštanje i odvijanje vijaka i navrtki).



Održavanje i skladištenje



Prije izvođenja bilo koje operacije održavanja, postavite polugu okretanja u srednji položaj - da bi se izbjeglo slučajno pokretanje.

- Uređaj i ventilacione otvore (ukoliko ih ima) uvijek održavajte u čistom i prohodnom stanju. Redovito čišćenje i održavanje uređaja će osigurati učinkovitost i produžiti životni vijek Vašeg uređaja.
- Ukoliko dođe do neispravnosti uređaja usprkos rigoroznim procedurama proizvodnje i testiranja, popravku treba izvesti samo ovlaštena servisna radionica.
- Sve navrtke vijke i strojarske vijke, održavajte u dotegnutom stanju - da bi osigurali da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
- Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove radi očuvanja sigurnosti.

- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Dijelovi koje nije proizveo originalni proizvođač mogu loše biti montirani i izazvati ozljeđivanje.
- Skladištite uređaj na suhom mjestu van dosega djece i daleko od bilo kog zapaljivog materijala.
- **Nikada nemojte kvasiti niti ovlaživati uređaj, niti prskati vodu na njega!**



Nemojte odstranjivati električnu opremu niti baterije zajedno s ostalim otpadnim materijalima iz kućanstva!

Pridržavajući se Evropskih Direktiva za Električnu i Elektronsku Opremu i za Otpadne Baterije i Akumulatore i njihovom primjenom u skladu s nacionalnim pravima, električna oprema i baterije i baterijski kompleti koji su završili svoj životni vijek moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno s principima očuvanja životne sredine.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja :

Akumulatorska bušilica Villager VLN 3208

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona , Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Punjač za akumulatorsku bušilicu Villager VLN 3208

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКА ДУПЧАЛКА

Villager VLN 3208

Оригинално упатство за употреба



Симболи:

Во продолжение прикажани се симболите кои се користат на опремата. Уверете се дека го разбирате нивното значење – пред употреба.



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот .



Носете работна опрема (се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици).



Користете заштитни очила.



Производот е во согласност со ЕУ нормативите и стандардите .



Електричната опрема или батериските комплекти не смеат да се отстрануваат заедно со отпадните материјали од домаќинството !



Немојте кратко да ги поврзувате батериите .



Батериите не смеат да се уништуваат со оган.



Батериите не смеат да се изложуваат на вода или дожд.



Секогаш рециклирајте ги батериите.



Српски знак за усогласеност.



Предупредување

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ЕЛЕКТРИЧНИТЕ АЛАТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и инструкции. Доколку не ги почитувате сите долу наведени предупредувања и инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги сите предупредувања и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите упатства долу - се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување (електричен уред со кабел) или батериски (безжичен) електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговоараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.

- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.**
- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.**
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација – користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD – средство за резидуална струја). Употребата на склопката во струјното коло, го намалува ризикот од електричен удар.**

3) Лична заштита

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.**
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.**
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во OFF позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во ON позиција – може да предизвика несреќен случај.**
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот. Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.**
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.**
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.**

- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашина.

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува.** Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати.** Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) Употреба и чување на батериските алати

- a) **Полнењето се врши само со полнач назначен од страна на производителот.** Полначот кој е погоден за еден тип на батериски комплет

може да создаде опасност од пожар – доколку се користи со друг батериски комплет.

- b) **Користете електрични алати само со посебно назначени батериски комплекти.** Употребата на поинакви батериски комплекти (батерии) може да претставуваопасност од повредување и создавање на пожар.
- c) **Кога не се користи батерискиот комплет (батерија) – чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки и други ситни метални предмети кои може да направат спој од еден приклучок на друг.** Краткото спојување на батериските приклучоци може да доведе до изгореници или пожар.
- d) **Во услови на насилна употреба, течноста може да се исфрли од батеријата. Избегнувајте контакт. Во случај на контакт, исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, исплакнете ги и побарајте медицинска помош.** Исфрлената течност од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

6) Сервис

- a) **Сервисирањето на уредот мора да го изврши само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот алат.

Безбедносни предупредувања за дупчење

- **Носете штитници за уши кога вршите ударно дупчење.** Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
НАПОМЕНА: Горе наведеното предупредување се применува само на ударните дупчалки и може да се изостави за останатите дупчалки кои не се ударни.
- **Користете ги помошните рачки доколку се доставени со уредот.** Губењето на контрола може да предизвика повредување.
- **Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што додатоците за сечење може да дојдат во контакт со скриените електрични водови или со сопствениот кабел.** Додатоците за сечење ако ја допрат жицата која е под напон може да ги изложат металните делови на електричниот алат на напон и може да предизвикаат електричен удар кај ракувачот.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

- a)** Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. Полначот кој одговара на еден тип на батериски комплет, може да предизвика ризик од пожар кога се користи за полнење на друг батериски комплет.
- b)** Електричните алати користете ги само со посебно за нив назначени батериски комплекти. Употребата на поинакви батериски комплекти (батерии) може да претставува опасност од повредување и создавање на пожар.
- c)** Кога батерискиот комплет (батерија) не се користи – чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој од еден приклучок на друг. Краткиот спој на батериските приклучоци може да доведе до изгореници или до пожар.
- d)** Во услови на насилна употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата. Избегнувајте контакт. Доколку случајно дојде до контакт, исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, исплакнете ги и задолжително побарајте медицинска помош. Исфрлената течност од батериите може да предизвика иритација или изгореници.
- e)** Користењето на опремата и полначот кои не се одобрени од страна на производителот – може да претставува опасност од пожар, електричен удар или повреда на луѓе.
- f)** Пред дупчењето во сид, доколку се сомневате, проверете со детектор за метал/напон – дека нема електрични водови, цевки за гас или вода.
- g)** Пред спуштањето на одвртувачот/дупчалката долу, уверете се дека сите подвижни делови - се исклучени.
- h)** Избегнете го честото исклучување кога вршите навртување или дупчење, затоа што тоа може да ги оштети батериите.
- i)** Само приклучете го средството за полнење – на наизменична мрежа за напојување (AC).
- j)** Батериите на одвртувачот полнете ги само со соодветно средство за полнење.
- k)** Средството за полнење (полнач) и одвртувачот мора да се заштитат од влага!
- l)** Полначот (средството за полнење) не смее да се користи надвор.
- m)** Не вршете полнење на батериите што не се полнат (батерии кои не се предвидени за повторно полнење).
- n)** Уредот и батериите не смеат да се складираат и употребуваат на места каде температурата може да постигне и надмине 39°C (како што се надворешни шупи или метални згради во текот на летото).
- o)** Батеријата секогаш да се полни на температури помеѓу 0°C и 30°C. Идеалната температура за полнење е 15°C до 25°C.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

За време на употребата на електричните алати, може да дојде до појава на некои прашина кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак. Некои од овие хемикалии се олово од оловните бои, кристален силициум од циглите и цементот и од останатите сидарски производи, арсен и хром од хемиски третирани грабди и останати опасни производи.

Доколку е присутна прашина, Вашиот ризик од овие изложувања варира, во зависност од тоа колку често ја работите оваа работа. **За да го намалите Вашето изложување на овие хемикалии, секој пат кога изведувате операции каде има прашина, работете во добро проветрен простор и работете со одобрена заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се специјално дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.**

- Доколку уредот удри во страно тело, проверете дали на уредот има знаци за оштетувања и извршете ги сите неопходни поправки пред повторното стартување и продолжување со работата.
- Доколку уредот почне абнормално да вибрира, исклучете го и веднаш проверете ја причината. Вибрациите воглавно се предупредување на некој проблем.
- Секогаш исклучете го уредот и почекајте да се исклучи целосно пред да го напуштите уредот, пред одржување, преглед, чистење или пред изведуваче на некои работи на уредот.
- Забрането е да се поместува или да се модификува било кој внатрешен дел од овој уред.

Изглед на уредот:

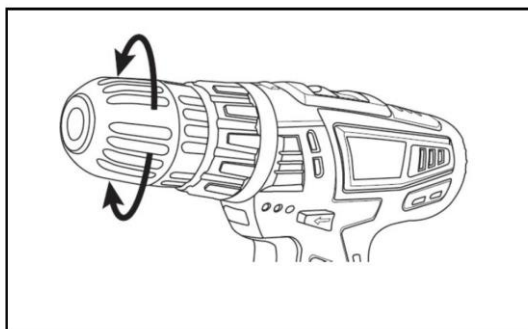
1. Брзо стегнувачка глава (футер)
2. Контрола на вртежниот момент
3. Избирач на две брзини
4. LED светло
5. On/Off прекинувач
6. Рачка за ротирање
7. Батериски комплет (батерија)
8. Копче за ослободување на батеријата
9. Полнач
10. Индикатор за капацитетот на батеријата

Технички карактеристики:

Напон	10.8 V
Брзина на празен од	0-350 в/мин/ 0-1300 в/мин
Потребно време за полнење	1 h
Ниво на звучен притисок	L_{pA} : 80 dB(A) , K_{pA} : 3 dB(A)
Ниво на звучна сила	L_{WA} : 91 dB(A), K_{WA} : 3 dB(A)
Вибрации	$a_h = 1,974 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.695 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$,
Тежина	1.24 kg

Автоматско заклучување

Сите нормални бургии и додатоци (продолженија) за одвртувачи со дијаметар до 10mm – може да се монтираат во футерот. Уредот е опремен со брзо стегнувачки футер (брзо стегнувачка глава) – за брза промена на додатоците за мануелна операција – без употреба на клуч за футер.

**Алати за одвртувачи (шрафцигерски алати)**

Кога користите додатоци за одвртувачи (алати за шрафцигер), секогаш треба да користите – држач за алат. Користете само шрафцигерски додатоци кои и одговараат на главата на завртката.

Полнење на батериите

Батеријата е заштитена од целосно празнење. Интегрираното заштитно коло автоматски ја исклучува опремата – кога е слаба батеријата. Во тој случај, футерот со алатот ќе престане да се врти.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не продолжувајте да го притискате On/Off прекинувачот доколку е активирано заштитното коло. Тоа може да ја оштети батеријата.

1. Извадете ја батеријата од рачката со притискање на копчето за ослободување на батеријата.
2. Проверете дали е напонот на мрежата за напојување ист како оној кој е обележан на плочката со технички карактеристики на батерискиот полнач. Вклучете го прекинувачот на мрежата на батерискиот полнач – на приклучницата.
3. Вклучете ја батеријата на куќиштето за полнење. Црвеното LED светло ќе светне – покажува дека се полни батеријата.
4. Кога ќе заврши процесот на полнење (за околу 1 час), црвеното LED светло се исклучува и светнува зеленото светло.

НАПОМЕНА: Температурата на батеријата може да се зголеми во текот на процесот на полнење. Тоа е нормално.

Доколку батеријата не може да се наполни, задолжително проверете:

- Дали има напон во приклучницата.
- Дали е добар контактот на контактите за полнење на куќиштето за батерии.

ВНИМАНИЕ! Морате да ја наполните батеријата, кога ќе приметите дека силата на уредот – опаѓа. Никогаш не празнете ја целосно батеријата. Тоа може да доведе до оштетување на батеријата.

Индикатор на батерискиот капацитет

Индикаторот на капацитетот на батериите ја покажува состојбата на наполнетост на батериите (батерискиот комплет) со помош на обоените LED светла.

Сите LED светла се осветлени

Батеријата е целосно наполнета.

Жолти и црвени LED светла светат.

Батеријата има адекватно преостанато полнење.

Црвеното LED светло свети.

Батеријата е празна. Наполнете ја батеријата.



Подесување на вртежниот момент

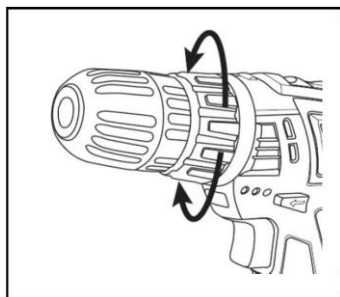
Дупчалката одвртувачот имаат скалесто подесување на вртежниот момент, со цел избегнување на оштетување на главата на завртката или на бургијата.

- Со вртење на контролата на вртежниот момент, можете да го подесите неопходниот чекор од 1 (лесно вртење на завртката) до максимално достапно подесување на моментот (тешко вртење на завртката).

Доколку подесувањето на вртежниот момент не е адекватно за завртката, продолжете со подесувањето – се додека не добиете правилен вртежен момент.

- За дупчење, свртете ја контролата на вртежниот момент на последниот чекор “дупчење”. Во овој чекор, квачилото за пролизгување е неактивно, а вртежниот момент е максимален.

Секогаш одберете адекватно подесување на вртежниот момент за работата која треба да се изврши. Правилниот вртежен момент зависи од типот и тврдоста на материјалот, должината на завртката, од специфичноста на работните барања.



Вклучување/Исклучување On/Off

Вклучување On:

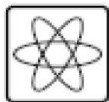
Притиснете го on/off прекинувачот

Исклучување Off:

Отпустете го on/off прекинувачот



Континуирана контрола на брзината



Уредот работи со променлива брзина помеѓу 0 и максимална – во зависност од притисокот кој се менува на on/off прекинувачот.

Менување на насоката на вртење

Ракувајте со рачката за вртење само во состојба на мирување.

Со рачката за вртење, правецот за вртење на уредот може да се промени (кога се делува на on/off прекинувачот, рачката за вртење е заклучена).

Десна ротација

Притиснете ја рачката за вртење до десното запирање (за дупчење, навртување на завртки, итн.).

Лева ротација

Притиснете ја рачката за вртење до левото запирање (за отпуштање и одвртување на завртки и навртки).



Одржување и складирање



Пред изведувањето на било која операција на одржување, поставете ја рачката за вртење во средна позиција – за да се избегне случајно стартување.

- Уредот и отворите за вентилација (доколку ги има) секогаш одржувајте ги во чиста и природна состојба. Редовното чистење и одржување на уредот ќе обезбеди ефикасност и ќе го продолжи работниот век на Вашиот уред.
- Доколку дојде до неисправност на уредот и покрај ригорозните процедури на производство и тестирање, поправката треба да ја изврши само овластена сервисна работилница.
- Сите машински завртки и навртки, одржувајте ги во затегната состојба – за да осигурате уредот да биде во безбедна работна состојба.

- Заменете ги истрошените или оштетени делови за зачувување на безбедноста.
- Користете само оригинални резервни делови. Деловите кои не се произведени од страна на оригиналниот производител може да бидат лошо монтирани и да предизвикаат повредување.
- Уредот да се складира на суво место, достапно за деца и подалеку од било кој запалив материјал.
- **Уредот не смее да се навлажни или да се прска со вода!**

ОТСТРАНУВАЊЕ



Електричната опрема или батерија не смее да се отстранува заедно со домашниот отпад!

Во согласност со Европските Директиви за отпадната електрична и електронска опрема и батерии и акумулатори, батерии за отпад и акумулатори и нивното спроведување во согласност со националните закони, електричната опрема, батериите и акумулаторите кои го завршиле својот работен век мора посебно да се собираат и да се вратат во еколошки прифатлив рециклиражен центар.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Акумулаторска дупчалка Villager VLN 3208

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

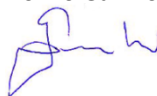
EN 60745-2-2:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 P, 1000
Љубљана

Место / дата: Љуб Љубљана, 05.10.2017

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Zvonko Gavrilov



Изјава за сообразност

Според Директивата 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Полнач за акумулаторска дупчалка
Villager VLN 3208

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема, која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

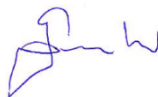
Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / дата: Ljub Ljubljana, 05.10.2017

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu